

## EDITORIAL DE HIERONYMUS 3-2002

Jean Némard

### 10 CONSEILS POUR VOTRE TRANQUILLITÉ

1) *Avant tout, évitez d'assister aux manifestations organisées par votre association*

Vous risqueriez en effet d'y rencontrer des collègues ou clients intéressés par vos combinaisons linguistiques ou spécialités. N'augmentez pas utilement votre charge de travail et ménagez-vous le plus de repos possible entre vos siestes. Imaginez la catastrophe si tout à coup les clients se bousculaient sur le pas de votre porte ou si les messages se télescopaient dans votre boîte.

2) *En règle générale, ne participez à aucune conférence, aucun colloque, séminaire ou atelier qui pourrait étendre vos champs de compétence*

Vos études ont été assez longues et difficiles. Ne persévérez pas dans cette bonne direction. Tout le monde le sait: le changement n'est jamais bon...! A l'occasion, plaignez-vous aussi du peu de participation à ces activités: vous donnerez l'impression que vous au moins avez sacrifié un temps précieux pour en être. Sachez qu'il est de bon ton de trouver ces conférences peu intéressantes et qu'à force d'y enfoncer des portes ouvertes, on y crée un courant d'air qui n'est pas bon pour la santé.

3) *Ne répondez jamais aux demandes d'informations ou questions de terminologie de la part de collègues sur les listes de diffusion*

En effet, certains collègues pourraient vous remercier et saturer votre boîte. En revanche, n'hésitez jamais à poser les questions les plus stupides sur ces mêmes listes. Rien n'est plus excitant que de faire plonger les autres dans leur exemplaire du Robert et de garder le vôtre intact sur son étagère. N'oubliez jamais que vos collègues sont à votre service et que la réciprocité est un vice.

4) *Ne signalez aucun changement d'adresse.*

Il est bien connu que le trésorier ou le secrétariat adorent les jeux de piste pour retrouver votre trace. Ne leur facilitez pas la vie. Après tout, dans la plupart des cas, ce ne sont jamais que des bénévoles qui occupent leur temps libre à vous noyer d'informations professionnelles utiles. Vous connaissez l'adage: pour vivre heureux, vivons cachés.

5) *N'exposez pas vos problèmes*

Les responsables de l'association pourraient s'en saisir et créer un groupe de travail, analyser les causes ou trouver une solution. Dans le pire des cas, votre exemple pourrait même servir à d'autres. Ne devenez pas un martyr de la traduction ou de l'interprétation à votre corps défendant.

6) *Ne présentez jamais votre candidature à la direction*

En quelques mois, vous pourriez être mordu et vous ne la quitteriez plus. On a connu des enragés de la vie associative qu'il a fallu chasser. Certaines associations ont même limité le nombre de mandats pour se protéger contre des comitards trop actifs qui avaient une fâcheuse tendance à secouer les membres. Respectez le repos des autres comme vous aimeriez qu'ils respectent le vôtre.

7) *Ne parlez jamais de votre association autour de vous*

Des gens bien intentionnés pourraient s'intéresser à ses activités. Pour quiconque a un peu d'expérience, il est évident qu'une association professionnelle doit être aussi discrète que possible. Apportez votre contribution à cette retenue, fuyez comme la peste les journalistes qui pourraient se faire l'écho des préoccupations du groupe.

8) *N'essayez pas de convaincre vos collègues de rejoindre l'association*

Ils pourraient se montrer trop dynamiques et faire de l'ombre à votre indolence. Ne recrutez pas indirectement des membres. Personne n'a jamais prouvé que l'union faisait la force.

9) *Quand vous rencontrez X, ne manquez pas de vous plaindre de Y plutôt que de vous adresser directement à l'intéressé*

Soyez aussi vague que possible dans vos récriminations, c'est ainsi qu'on pourra le mieux y remédier et vous sèmerez la zizanie dans une équipe qui fonctionne bien grâce à la bonne volonté de chacun.

10) *Jamais au grand jamais, n'acceptez d'écrire un billet d'humeur pour Hieronymus*

Je l'avoue, ce dernier conseil a des relents égoïstes. Ne me piquez pas les seuls textes où je ne suis pas limité par l'original. Si la plume vous démange, écrivez plutôt un article sérieux